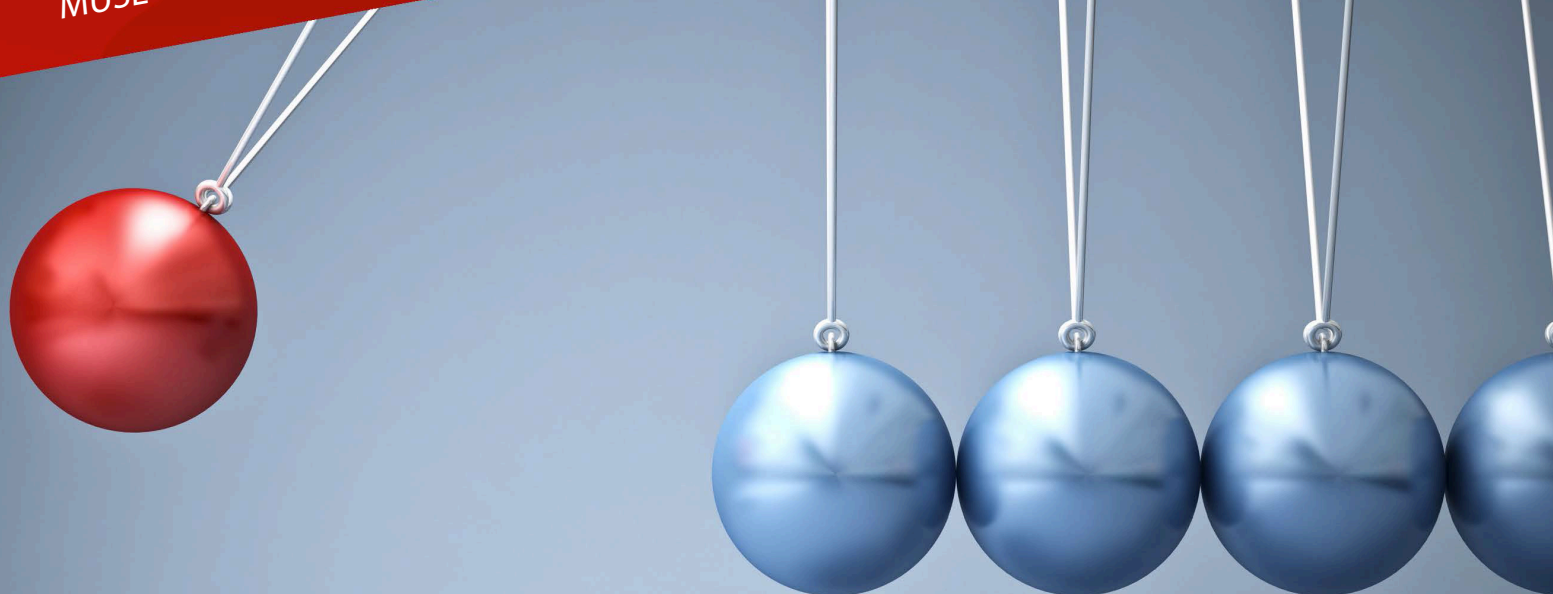


Mercoledì | Mittwoch 20.12.2017

Giornata dei musei dell'Euregio 2017 Euregio Museumstag 2017

Musei e sviluppo locale | Museen und lokale Entwicklung
La valutazione dell'impatto | Eine Analyse der Auswirkungen

Agenda | Tagesordnung
MUSE e Palazzo delle Albere | Trento
MUSE und Palazzo delle Albere | Trient



Invito alla Giornata dei Musei dell'Euregio 2017

Nel patrimonio culturale delle nostre comunità i musei sono importanti protagonisti per la crescita e lo sviluppo. Possono aiutare ad attirare turisti, generare ricavi, rigenerare le economie locali, promuovere l'inclusione, aumentare la diversità culturale e reinventare l'identità territoriale. Da diversi decenni, le città e le regioni si sono affidate a queste risorse per mettere in atto piani di rigenerazione basati sul patrimonio come parte delle loro più ampie strategie di sviluppo economico. Allo stesso tempo, i musei stanno riconoscendo sempre di più i benefici strumentali delle arti e delle scienze e stanno sperimentando i nuovi ruoli che possono svolgere come agenti di sviluppo economico, innovazione sociale e inclusione sociale, pur avendo come obiettivo prioritario l'attenzione alle funzioni educative, scientifiche, di conservazione e restauro.

Molti fattori convergenti hanno portato alla nascita di nuove partnership tra i musei e le autorità locali. In molti paesi i processi di decentralizzazione amministrativa hanno affidato alle autorità locali maggiori responsabilità per quanto riguarda la sfera culturale. Allo stesso tempo la crisi economica e finanziaria ha causato una riduzione dei contributi ai musei e alle gallerie da parte dei governi locali e nazionali.

In questo contesto, i governi nazionali, regionali e locali, la comunità museale, le fondazioni private e altri soggetti rilevanti sono sempre più coinvolti nell'individuare:

- Nuovi modi per misurare l'impatto della cultura e dei musei sullo sviluppo locale per incanalare efficacemente i finanziamenti pubblici e privati. Il dibattito si sposta dal concentrarsi esclusivamente sulle entrate fiscali, la spesa dei visitatori e i posti di lavoro associati all'attività economica dei musei per catturare anche gli impatti sullo sviluppo della comunità attraverso un maggiore capitale sociale; sulla rigenerazione urbana; sul *branding* territoriale; sull'inclusione e sul benessere; sull'innovazione e la creatività.
- Esempi di "cosa funziona" e "cosa non" per massimizzare gli impatti e creare legami tra i musei e l'economia locale e il tessuto sociale e le implicazioni per un ampio spettro di politiche che vanno dalla cultura e turismo all'occupazione e alle competenze, sviluppo commerciale, innovazione e pianificazione territoriale.

Einladung zum Euregio Museumstag 2017

Museen und Kulturgüter sind bedeutende Ressourcen für die lokale Entwicklung: Sie haben großes touristisches Ertragspotenzial und können der Wirtschaft neuen Aufschwung geben, die Inklusion fördern, die kulturelle Vielfalt stärken und die territoriale Identität neu definieren. Seit mehreren Jahrzehnten vertrauen Städte und Regionen auf die Ressourcen, die das Kulturerbe hervorbringt und mit denen im Rahmen umfassender wirtschaftlicher Entwicklungsstrategien neue Aufwertungsprogramme entwickelt werden können. Ferner erkennen die Museen zunehmend den Nutzen aus den Investitionen in Kunst und Wissenschaft und testen bereits die neuen Aufgaben, die sie als Akteure der wirtschaftlichen Entwicklung, sozialen Innovation und sozialen Inklusion erwarten, wobei sie jedoch nach wie vor die bisherigen erzieherischen, wissenschaftlichen, Bewahrungs- und Restaurierungsfunktionen beibehalten.

Zahlreiche konvergierende Faktoren haben zu neuen Partnerschaftsformen zwischen Museen und lokalen Gebietskörperschaften geführt. In vielen Ländern wurde durch die administrativen Dezentalisierungsprozesse immer mehr Verantwortung in Sachen Kultur auf die lokalen Gebietskörperschaften übertragen. Die Wirtschafts- und Finanzkrise hat zugleich die finanziellen Unterstützungen seitens lokaler und staatlicher Regierungen an Museen und Galerien reduziert, was bedeutet, dass sie stärker mit den Gebietskörperschaften zusammenarbeiten müssen.

In diesem Zusammenhang haben die staatlichen, regionalen und lokalen Regierungen, die Museen, die privaten Stiftungen und andere wichtige Akteure ein wachsendes Interesse für:

- Neue Wege für die Einschätzung der Auswirkungen der Kultur und der Museen auf die lokale Entwicklung, um die öffentlichen und privaten Gelder wirksam einzusetzen. Die Diskussion verlagert sich von den Steuereinnahmen, den durch die Museumsbesucher generierten Umsatz und den mit der Tätigkeit der Museen zusammenhängenden Arbeitsplätzen auf Auswirkungen auf die Entwicklung der Gemeinschaft durch ein größeres soziales Kapital, die städtische Wiederbelebung, das Branding des Ortes, die Inklusion und das Wohlbefinden, die Innovation und die Kreativität.
- Beispiele dafür, „was funktioniert“ und „was nicht“, um die Auswirkungen und Zusammenhänge zwischen den Museen, der lokalen Wirtschaft, dem sozialen Gefüge und den Verwicklungen aufgrund des breiten Politikspektrums, das von der Kultur zum Tourismus, von der Beschäftigung zu den Zuständigkeiten, von der wirtschaftlichen Entwicklung hin zur Innovation und Gebietsentwicklung reicht, zu maximieren.

- Nuovi sistemi di *governance* e modelli di finanziamento. La nuova agenda influisce sul modo in cui il lavoro è organizzato all'interno di un museo, comprese le risorse umane e il finanziamento. Richiede anche ai governi locali e regionali di integrare efficacemente nuove dimensioni nelle loro strategie di sviluppo economico, sociale e spaziale.

La giornata dei Musei dell'Euregio 2017 ha l'obiettivo di promuovere una riflessione su questi temi.

- Neue Governance-Systeme und Finanzierungsmodelle. Die neue Agenda beeinflusst die interne Arbeitsorganisation sowie die Humanressourcen und die Finanzierung der Museen. Außerdem erfordert sie von den lokalen und regionalen Regierungen, dass sie ihre Strategien für wirtschaftliche, soziale und räumliche Entwicklung um neue Dimensionen erfolgreich ergänzen.

Mit dem Museumstag wird die Gedankenanstregung zu den genannten Themen bezweckt.



Landesrat | Assessore Tiziano Mellarini



Landesrätin | Assessora Beate Palfrader



Landesrat | Assessore | Assessör Florian Mussner

L'Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico (OCSE)

L'OCSE, come parte della sua attività sul tema cultura e sviluppo locale, sta lavorando alla preparazione di una guida per supportare i responsabili politici e la comunità dei musei nel progettare efficaci strategie di sviluppo locale a base culturale. Il progetto coinvolge musei e amministrazioni locali in un processo strutturato di autovalutazione, affiancandoli nella revisione delle loro pratiche e capacità rispetto a una serie di principi di azione. L'analisi e la discussione di questi principi di azione saranno al centro dei lavori della Giornata dei Musei dell'Euregio 2017 anche attraverso un importante momento di discussione e confronto organizzato in gruppi di lavoro tematici con l'obiettivo di promuovere la riflessione su questi temi nel contesto dell'Euregio, mantenendo lo sguardo rivolto alla dimensione internazionale.

Die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD)

Die OECD arbeitet derzeit, als Teil ihrer Tätigkeit, zum Thema der lokalen Kultur und Entwicklung, an der Vorbereitung eines Leitfadens um die verantwortlichen Politiker und die Gemeinde der Museen bei der Gestaltung von wirksamen, lokalen Entwicklungsstrategien der Kultur zu unterstützen. Das Projekt betrifft Museen und lokale Verwaltungen in einem strukturierten Selbstbewertungsprozess, wobei sie zusammen ihre Praktiken und Fähigkeiten im Vergleich zu einer Reihe von Handlungsgrundsätzen überprüfen. Die Analyse und die Diskussion dieser Handlungsgrundsätze steht im Mittelpunkt der Arbeit des Euregio Museumstages 2017 und stellt somit einen wichtigen Beitrag dar für Diskussion und Vergleich, welcher in thematischen Arbeitsgruppen organisiert ist. Ziel ist es, mit Blick auf die internationale Dimension, Überlegungen zu diesen Themen aus der Sicht der Europaregion anzustellen.

Programma	Programm
Sessione plenaria: MUSE	Plenarsitzung: MUSE
08.30 Registrazione e caffè di benvenuto Coordinatore della giornata: <i>Claudio Martinelli</i> , Dirigente, Servizio attività culturali, Provincia autonoma di Trento	Teilnehmerregistrierung und Begrüßungskaffee Koordinator: <i>Claudio Martinelli</i> , Leiter der Abteilung Kultur (Servizio Attività culturali) der Autonomen Provinz Trient
09.00 Introduzione	Einführung
09.15 Tavola rotonda: Quali prospettive per la valorizzazione del patrimonio culturale nell'Euregio e il ruolo dei suoi musei? Moderatrice: <i>Fausta Slanzi</i> , Giornalista <i>Tiziano Mellarini</i> , Assessore alla cultura, cooperazione, sport e protezione civile, Provincia autonoma di Trento <i>Beate Palfrader</i> , Assessora alla cultura e istruzione, Land Tirol <i>Florian Mussner</i> , Assessore all'Istruzione e cultura Ladina, ai beni culturali e musei, alla viabilità e mobilità, Provincia autonoma di Bolzano	Runder Tisch: Welche Perspektiven bestehen für die Aufwertung des kulturellen Erbes in der Europaregion und welche Rolle spielen die Museen? Moderatorin: <i>Fausta Slanzi</i> , Journalistin <i>Tiziano Mellarini</i> , Landesrat für Kultur, Genossenschaftswesen, Sport und Zivilschutz der Autonomen Provinz Trient <i>Beate Palfrader</i> , Landesrätin für Kultur und Bildung Land Tirol <i>Florian Mussner</i> , Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Denkmalpflege, Museen, Verkehrsnetz und Mobilität der Autonomen Provinz Bozen
09.45 Cultura e sviluppo locale: massimizzare l'impatto. Un'agenda comune per i musei e le amministrazioni locali <i>Alessandra Proto</i> , Responsabile, Centro LEED di Trento per lo sviluppo locale, OCSE <i>Peter Keller</i> , Direttore Generale, International Council of Museums (ICOM) <i>Antonia Caola</i> , Consigliere per il Trentino Alto Adige, ICOM Italia <i>Bernd Fesel</i> , Membro del consiglio, Museo Dortmunder U, Germania	Kultur und lokale Entwicklung: Optimierung der Auswirkungen. Gemeinsame Strategien für Museen und lokale Verwaltungen <i>Alessandra Proto</i> , Managerin, LEED-Zentrum für die lokale Entwicklung in Trient, OECD <i>Peter Keller</i> , Generaldirektor, International Council of Museums (ICOM) <i>Antonia Caola</i> , Rat für Trentino-Alto Adige / Südtirol ICOM Italia <i>Bernd Fesel</i> , Mitglied des Rates, Dortmunder U Museum, Deutschland
Sessione di lavoro a gruppi: spostamento a piedi a Palazzo delle Albere	Gruppenarbeit: zu Fuß bis zum Palazzo delle Albere

11.00	Laboratorio di politiche e buone prassi: massimizzare l'impatto della cultura sullo sviluppo locale <i>I partecipanti saranno divisi in gruppi di lavoro tematici per testare e analizzare i principi OCSE sulle azioni per massimizzare l'impatto della cultura sullo sviluppo locale nelle seguenti aree:</i> <ol style="list-style-type: none">1) Sviluppo culturale, istruzione e creatività2) Inclusione, salute e benessere3) Sviluppo economico e innovazione4) Rigenerazione urbana e sviluppo di comunità5) Gestire i rapporti tra governi locali e musei in una prospettiva di sviluppo locale	Workshop: Politiken und bewährte Praktiken. Die Auswirkungen der Kultur auf die lokale Entwicklung maximieren <i>Die Teilnehmer werden in themenspezifische Arbeitsgruppen eingeteilt, um die OECD-Grundsätze, welche die Maßnahmen zur Maximierung der Auswirkungen der Kultur auf die lokale Entwicklung in folgenden Bereichen betreffen, zu testen und zu analysieren:</i> <ol style="list-style-type: none">1) Kulturelle Entwicklung, Bildung und Kreativität2) Einbeziehung, Gesundheit und Wohlbefinden3) Wirtschaftliche Entwicklung und Innovation4) Städtische Wiederbelebung und Entwicklung der Gemeinschaft5) Beziehungsmanagement zwischen Lokalregierungen und Museen in Hinblick auf die lokale Entwicklung
12.30	Pranzo a buffet	Mittagessen
Sessione plenaria: spostamento a piedi al MUSE		
Plenarsitzung: zu Fuß ins Museum MUSE		
14.00	Feedback dai gruppi di lavoro <i>Rappresentanti dei gruppi di lavoro</i>	Feedback der Arbeitsgruppen <i>Vertreter der Arbeitsgruppen</i>
14.45	Conclusioni <i>Alberto Garlandini, Vicepresidente, International Council of Museums (ICOM)</i>	Schlussfolgerungen <i>Alberto Garlandini, Vizepräsident, International Council of Museums (ICOM)</i>
16.00	Visita al MUSE - Museo delle scienze di Trento	Besichtigung des Museums der Wissenschaften - MUSE von Trient

Note biografiche dei relatori | Kurzbiografien der Vortragenden



Antonia Caola è Responsabile internazionalizzazione, comunicazione, marketing e PR istituzionali del MUSE - Museo delle Scienze. Giornalista pubblicista, laureata in lingua cinese, coordina il comparto comunicazione e quello di euro progettazione, cura le relazioni esterne e coordina il brand MUSE. Dal 2015 è membro della Commissione cultura del Comune di Pergine Valsugana. Dal 2017 è Consigliere per il Trentino Alto Adige di ICOM Italia.

Antonia Caola ist für Internationalisierung, Kommunikation, Marketing und institutionelle PR des Museums der Wissenschaften MUSE zuständig. Journalistin, Publizistin, mit Abschluss in Chinesisch, koordiniert sie die Bereiche der Kommunikation und Euro-Planung, verwaltet die Außenbeziehungen und koordiniert den MUSE-Brand. Seit 2015 ist sie Mitglied des Kulturausschusses der Gemeinde Pergine Valsugana. Seit 2017 ist sie Rätin für das Trentino Alto Adige von ICOM Italien.



Bernd Fesel, economista, ha studiato economia e filosofia a Heidelberg e Bonn. È stato amministratore delegato della European Gallery Association a Bruxelles. Nel 2003 ha fondato l'Ufficio per la politica culturale e l'economia ed è stato consigliere della Commissione tedesca dell'UNESCO e del Ministero degli affari esteri tedesco. Dal 2009 è Senior Advisor presso la Capitale Europea della cultura RUHR.2010 e dal 2011 presso il Centro Europeo per l'Economia Creativa (ECCE) di Dortmund. È presidente della fondazione European Creative Business Network (ECBN).

Bernd Fesel ist Wirtschaftswissenschaftler, er studierte Wirtschaftswissenschaften und Philosophie in Heidelberg und in Bonn. Er war Geschäftsführer der European Gallery Association in Brüssel. Im Jahre 2003 gründete er das Amt für Kulturpolitik und Wirtschaft und war Mitglied der Deutschen UNESCO-Kommission und des deutschen Außenministeriums. Seit 2009 ist er Senior Advisor bei der Europäischen Kulturhauptstadt RUHR 2010 und seit 2011 am Europäischen Zentrum für Kreativwirtschaft (ECCE) in Dortmund. Er ist Präsident der Stiftung European Creative Business Network (ECBN).



Alberto Garlandini è Vice-Presidente di ICOM e membro del suo Consiglio esecutivo. È stato Presidente di ICOM Italia (2010-2014) e membro del Board del Comitato Internazionale per i musei regionali di ICOM. Attualmente è anche consulente per la gestione di musei e del patrimonio, partecipa all'High Level Forum on Museum di UNESCO ed è membro del Consiglio di amministrazione del Museo nazionale di Palazzo Ducale (Mantova), della Commissione nazionale per l'attuazione della riforma dei musei statali e del Comitato scientifico della Fondazione Brescia Musei. Tiene lezioni e conferenze in Università italiane e convegni internazionali.

Alberto Garlandini ist Vize-Präsident des ICOM und Mitglied im Exekutivrat. Er war von 2010-2014 Präsident von ICOM-Italia und Mitglied des Internationalen Komitees für die Regional-Museen innerhalb des ICOM. Derzeit ist er auch Berater für die Führung der Museen und des Kulturerbes, er nimmt am High Level Forum on Museums der UNESCO teil und ist Mitglied im Verwaltungsrat des Staatlichen Museums des Palazzo Ducale in Mantova sowie der nationalen Kommission zur Durchführung der Reform der staatlichen Museen und Mitglied des Wissenschaftlichen Beirates der Stiftung der Brescianer Museen. Er hält Vorlesungen und organisiert Konferenzen an italienischen Universitäten und nimmt regelmässig an internationalen Fachtagungen teil.



Peter Keller è Direttore Generale di ICOM. Ha studiato storia dell'arte a Vienna, Bonn e Colonia, e museologia a Parigi. Ha lavorato allo *Staatliche Museen zu Berlin* prima di passare al *Dommuseum*. Precedentemente, oltre al suo ruolo di tesoriere presso l'ICOM, ha anche ricoperto la carica di presidente e segretario del Comitato internazionale dell'organizzazione per i musei delle dimore storiche (DEMHIST) e di membro del comitato nazionale austriaco. In Austria è stato anche membro della giuria per l'accREDITAMENTO museale e del consiglio consultivo nazionale per i musei.

Peter Keller ist Generaldirektor des ICOM. Er studierte Kunstgeschichte in Wien, Bonn und Köln und Museologie in Paris. Er arbeitete an der *staatlichen Museen zu Berlin* und im *Dommuseum*. Zuvor war er Schatzmeister des ICOM, sowie auch Präsident und Sekretär des International Committee for Historic House Museums (DEMHIST) und Mitglied des österreichischen Nationalkomitees. In Österreich war er auch Mitglied der Jury für Museums Akkreditierung und des nationalen Beirats für Museen.



Claudio Martinelli è Responsabile del Servizio Attività culturali della Provincia autonoma di Trento. Laureato in sociologia, è responsabile del settore musei ed ecomusei, del settore spettacolo, della formazione musicale di base, dell'associazionismo culturale, del settore bibliotecario. Inoltre coordina le iniziative e le manifestazioni culturali organizzate direttamente dalla Provincia.

Claudio Martinelli ist Leiter des Amtes für kulturelle Aktivitäten der Autonomen Provinz Trient. Er studierte Soziologie und ist für Museen, Ökomuseen, Unterhaltungsbranche, musikalische Ausbildung, Kulturvereine und Bibliotheken verantwortlich. Er koordiniert auch Events und kulturelle Veranstaltungen, welche direkt von der Provinz organisiert werden.



Alessandra Proto è Responsabile del Centro OCSE LEED di Trento per lo sviluppo locale. Gestisce le attività legate alla cultura, alle industrie creative e al turismo. È inoltre responsabile della progettazione e dell'attuazione delle attività *capacity building* del Centro. Si è laureata in economia e gestione delle pubbliche amministrazioni e istituzioni internazionali presso l'Università Bocconi di Milano.

Alessandra Proto ist für das OECD LEED Zentrum von Trient für die lokale Entwicklung verantwortlich. Sie verwaltet alle Aktivitäten im Zusammenhang mit Kultur, Kreativwirtschaft und Tourismus. Sie ist auch für den Entwurf und Umsetzung der *capacity building* Aktivitäten des Zentrums verantwortlich. Sie studierte Wirtschaftswissenschaften und Management der öffentlichen Verwaltungen und internationalen Institutionen an der Bocconi Universität von Mailand.



Fausta Slanzi è giornalista professionista con esperienza radiofonica, ufficio stampa di realtà culturali trentine e toscane, scrive di arte e di cultura su quotidiani e mensili nazionali. Svolge attività di comunicazione per la Provincia autonoma di Trento occupandosi, tra l'altro, di Dolomiti. È stata responsabile della comunicazione del Festival dell'Economia. Ha al suo attivo numerose interviste a personaggi internazionali di spicco del mondo culturale economico e sociale.

Fausta Slanzi ist professionelle Journalistin mit Erfahrungen im Radiobereich, arbeitet im Presseamt für kulturelle Belange des Trentino und der Toscana und schreibt über Kunst und Kultur für nationale Tageszeitungen. Sie beschäftigt sich auch mit Kommunikationsaktivitäten für die Autonome Provinz Trient und Dolomiten. Sie war verantwortlich für die Kommunikation des Festivals der Wirtschaft und hat zahlreiche Interviews mit prominenten internationalen Persönlichkeiten in der kulturellen und sozialen Welt durchgeführt.

Sede dell'evento | Veranstaltungsort:



MUSE - Museo delle Scienze di Trento | MUSE – Museum für Wissenschaft
Corso del Lavoro e della Scienza 3
38122 – Trento | Trient
<http://www.muse.it> | <http://www.muse.it/de>

Contatti | Kontakte

Teilnehmer/-innen aus dem Trentino
Per i partecipanti del Trentino:

serv.attcult@provincia.tn.it

Servizio Attività culturali
Via Romagnosi, 5
38122 Trento
Wilma Veronesi
+39 0461 496914 oder | oppure
+39 0461 496923

Teilnehmer/-innen aus Südtirol
Per i partecipanti dell'Alto Adige:

museen@provinz.bz.it
musei@provincia.bz.it

Abteilung Museen | Ripartizione
Musei
Pascolistraße 2/a | Via Pascoli, 2/a
39100 Bozen | Bolzano
Esther Erlacher
+39 0471 416834 oder | oppure
+39 0471 417931

Teilnehmer/-innen aus Tirol
Per i partecipanti del Tirolo:

kultur@tirol.gv.at

Abteilung Kultur
Leopoldstraße 3/ IV
6020 Innsbruck
Benedikt Erhard
+43 (0)512 508 3752

L'organizzazione della Giornata dei Musei del Tirolo storico è stata coordinata dal GECT Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino ed è frutto del lavoro di un gruppo congiunto composto da rappresentanti delle amministrazioni provinciali e dai musei delle tre province dell'euroregione in collaborazione con il Centro OCSE LEED di Trento per lo sviluppo locale.

Der Gesamttiroler Museumstag wird vom EVTZ Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino koordiniert und von einer Arbeitsgruppe aus VertreterInnen der Landesverwaltungen und der Museen der drei Länder in Zusammenarbeit mit dem OECD - LEED - Zentrum für lokale Entwicklung in Trient beraten.

